

Saints Peter and Paul Orthodox Church

Albanian Archdiocese - OCA

9230 Old Bustleton Avenue

Philadelphia, PA 19115

215-676-3311

Rev. Nicholas Dellermann – Rector (860-861-7468)

SUNDAY, JULY 14

3rd Sunday after Pentecost

Commemoration of the Holy Fathers of the Fourth Ecumenical Council

Tone 2
Troparion
(Ressurrection)

*When Thou didst descend to death, O Life immortal,
Thou didst slay hell with the splendor of Thy Godhead.
And when from the depths Thou didst raise the dead,
all the powers of heaven cried out:
“O Giver of life, Christ our God, glory to Thee!”*

Tone 8
Troparion
(Fathers)

*Thou art most glorious, O Christ our God,
Who hast established the Holy Fathers as lights on the earth.
Through them Thou hast guided us to the True Faith.
O greatly compassionate One, glory to Thee!*

Tone 2
Kontakion
(Ressurrection)

*Hell became afraid, O almighty Savior,
seeing the miracle of Thy Resurrection from the tomb!
The dead arose! Creation, with Adam, beheld this
and rejoiced with Thee,
and the world, my Savior, praises Thee forever.*

Tone 8
Kontakion
(Fathers)

*The Apostles' preaching and the Fathers' doctrines have established one Faith for the Church.
Adorned with the robe of truth, woven from heavenly theology,
It defines and glorifies the great mystery of piety.*

✠ **Prokeimenon** ✠

Tone 4 *(Song of the Three Holy Children)*

Blessed art Thou, O Lord God of our fathers, / and praised and glorified is Thy Name forever!
(Song of the Three Holy Children, v. 3)



✠ The Epistle Reading ✠

The reading is from St. Paul's Letter to Titus 3:8-15

Titus, my son, the saying is sure. I desire you to insist on these things, so that those who have believed in God may be careful to apply themselves to good deeds; these are excellent and profitable to men. But avoid stupid controversies, genealogies, dissensions, and quarrels over the law, for they are unprofitable and futile. As for a man who is factious, after admonishing him once or twice, have nothing more to do with him, knowing that such a person is perverted and sinful; he is self-condemned.

When I send Artemas or Tychicos to you, do your best to come to me at Nicopolis, for I have decided to spend the winter there. Do your best to speed Zenas the lawyer and Apollos on their way; see that they lack nothing. And let our people learn to apply themselves to good deeds, so as to help cases of urgent need, and not to be unfruitful.

All who are with me send greeting to you. Greet those who love us in the faith. Grace be with you all. Amen.

Letra e Apostull Pavlit drejtuar Titos 3:8-15

E besueshme është fjala; edhe këto dua t'i vërtetosh, që të kujdesen ata që i kanë besuar Perëndisë të jenë të parë për punë të mira. Këto janë të mirat e të dobishmet për njerëzit. Po nga debate të marra, e gjenealogji njerëzish, e grindje, edhe luftra ligji largohu, sepse janë të padobishme e të kota. Nga njeriu përçarës, si ta mësosh një herë e dy herë, hiq dorë, duke ditur se i tilli është i prishur, edhe mëkaton, sepse e ka dënuar veten. Kur të dërgoj Artemain ose Tihikun tek ti, shpejto të vish tek unë në Nikopojë, sepse atje vendosa të dimëroj. Ligjtarin Zina dhe Apolloin përcilli me kujdes, që të mos u mungojë atyre asgjë. Edhe le të mësojnë edhe tanët të jenë të parë për punë të mira për nevojat e domosdoshme, që të mos jenë të pafrytshëm. Të përshëndesin të gjithë ata që janë bashkë me mua. Përshëndeti ata që na duan në besim. Hiri qoftë bashkë me të gjithë ju. Amin.

К Титу 3:8-15

Слово это верно; и я желаю, чтобы ты подтверждал о сем, дабы уверовавшие в Бога старались быть прилежными к добрым делам: это хорошо и полезно человекам. Глупых же состязаний и родословий, и споров и распрей о законе удаляйся, ибо они бесполезны и суетны. Еретика, после первого и второго вразумления, отвращайся, зная, что таковой развратился и грешит, будучи самоосужден. Когда пришлю к тебе Артему или Тихика, поспеши придти ко мне в Никополь, ибо я положил там провести зиму. Зину законника и Аполлоса позаботься отправить так, чтобы у них ни в чем не было недостатка. Пусть и наши учатся упражняться в добрых делах, [в] [удовлетворении] необходимым нуждам, дабы не были бесплодны. Приветствуют тебя все находящиеся со мною. Приветствуй любящих нас в вере. Благодать со всеми вами. Аминь.

Tone 2

Alleluia, Alleluia, Alleluia!

V. May the Lord hear thee in the day of trouble! May the name of the God of Jacob protect thee! *(Ps. 19:1)*

V. Save the King, O Lord, and hear us on the day we call! *(Ps. 19:9)*

Tone 1

V. The Lord, the God of gods, speaks and summons the earth from the rising of the sun to its setting. *(Ps. 49:1)*

On the Sunday that falls from the 13th to the 19th of the present month, we chant the Service to the 630 Holy and God-bearing Fathers who came together for the 4th Ecumenical Council who assembled in Chalcedon in 451, to condemn Eutyches, who taught that there was only one nature, the divine, in Christ after the Incarnation, and Dioscorus, Patriarch of Alexandria, who illegally received Eutyches back into communion and deposed Saint Flavian, Patriarch of Constantinople, who had excommunicated Eutyches.

✠ The Gospel Reading ✠

The Gospel According to Matthew 5:14-19

The Lord said to his disciples, "You are the light of the world. A city set on a hill cannot be hid. Nor do men light a lamp and put it under a bushel, but on a stand, and it gives light to all in the house. Let your light so shine before men, that they may see your good works and give glory to your Father who is in heaven. Think not that I have come to abolish the law and the prophets; I have come not to abolish them but to fulfill them. For truly, I say to you, till heaven and earth pass away, not an iota, not a dot, will pass from the law until all is accomplished. Whoever then relaxes one of the least of these commandments and teaches men so, shall be called least in the kingdom of heaven; but he who does them and teaches them shall be called great in the kingdom of heaven."

Ungjilli Sipas Matheut 5:14-19

Ju jeni drita e botës. Një qytet që është mbi mal nuk mund të fshihet. As nuk ndezin kandilin, që ta vënë atë nën shinik, po e vënë mbi kandiler, edhe ndriçon të gjithë ata në shtëpi. Kështu le të ndriçojë drita juaj përpara njerëzve, që të shohin punët tuaja të mira, e të lavdërojnë Atin tuaj që është në qiejt. Mos kujtoni se erdha të hedh poshtë ligjin a profetët. Nuk erdha të hedh poshtë, po të përmbush. Sepse me të vërtetë po ju them juve, deri sa të shkojë qielli edhe dheu, as një jota a një pikë nuk do të shkojë nga ligji, deri sa të bëhen të gjitha. Ai pra që të shkelë qoftë edhe një nga këto urdhërimet më të vogla, edhe të mësojë kështu njerëzit, shumë i vogël do të quhet në mbretërinë e qiejve; ndërsa ai që t'i bëjë e të mësojë të tjerët, ky do të quhet i madh në mbretërinë e qiejve.

От Матфея 5:14-19

Вы--свет мира. Не может укрыться город, стоящий на верху горы. И, зажегши свечу, не ставят ее под сосудом, но на подсвечнике, и светит всем в доме. Так да светит свет ваш пред людьми, чтобы они видели ваши добрые дела и прославляли Отца вашего Небесного. Не думайте, что Я пришел нарушить закон или пророков: не нарушить пришел Я, но исполнить. Ибо истинно говорю вам: доколе не прейдет небо и земля, ни одна иота или ни одна черта не прейдет из закона, пока не исполнится все. Итак, кто нарушит одну из заповедей сих малейших и научит так людей, тот малейшим наречется в Царстве Небесном; а кто сотворит и научит, тот великим наречется в Царстве Небесном.



Communion Hymn

Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest! *(Ps. 148:1)*

Rejoice in the Lord, O you righteous; praise befits the just! *(Ps. 32:1)*

Alleluia, Alleluia, Alleluia!



PRAYERS	Birthdays, Names-days, & Anniversaries	SCRIPTURE THIS WEEK
<i>For Those Who Have Fallen Asleep</i>		Church Lectionary
<p>Alexa Maria</p> <p><i>[To be inserted after the petition for the departed]</i> Again we pray for those who have lost their lives because of conflicts in Ukraine, Armenia, and the Middle East: that the Lord our God may look upon them with mercy, and give them rest where there is neither sickness, or sorrow, but life everlasting.</p>	<p>Jennie Speero (B) Maria Zaychik (B) Ilia Rubis (ND) Mareana & Margarita Rubis (ND)</p> <p><u>Seven-Day Vigil Candles</u> Llukan Dylgjeri – health Tina Murianka - Health</p> <p>Seven-Day Vigil Candles are used for the Eternal Light that hangs above the Royal Doors and are often placed in front of the icons of Christ or the Birth-giver of God. If you would like to donate a Seven-Day Vigil Candle, Please include the name or names of those for whom the candle is donated, and we will place them in this section for special prayers.</p>	<p><u>Today</u> Titus 3:8-15 Matthew 5:14-19</p> <p><u>Monday</u> I Corinthians 13:11-14;14:1-5 Matthew 17:24-27; 18:1-4</p>
<i>For Those Who Are Sick And Home-bound</i>		
<p>Virginia, Denise, Marie, James, Alexandra, Andrew, Christina, Louise, Porter, Alvin, Tracy, Kathy, Andrew, Maria, Helen, John, Nina, Sophia, Spresha, Kristin, Niko, Spiro, Angjeliki, Melod, Olgay, Ruth, Terry, Naomi, Annette, Tatiana, Lester Jr., Natalia, Otari, Lasha, Fr. Nikolas, Llukan, Marina, Sophia, Fr. Maxwell, Christina, Anastasia, Mary, Elena, Tatiana, Lauren, Tracy, Anita, Sandi, Anibal, Kakha, Christina, Jane, Vano, Isla</p>		<p><u>Tuesday</u> Romans 10:11-21;11:1-2 Matthew 11:16-20</p> <p><u>Wednesday</u> Galatians 3:23-29;4:1-5 Mark 5:24-34</p>
<i>Prayers In General</i>		
<p>The community of Ss. Peter & Paul Miami, Fr. Dennis and his family, Fr. Ioan, Christian, Michael, Erica, Kaida, DuDash family, Michael, Robert, Ally, Steve, Jake and Amanda and their children, Katherine, Ron, Anthony, Volodymyr, Nick, Michael, Rafael, Bob, Barbara, Sandra, Enoch, John, Victoria, Melenie, Grace, Michael, Barbara, Giorgi, Molly, Jim, Chloe, Marsha, Ann, Lilly, Stephen, Gela, Gabriel Joseph, Lombrino, Kondakciu, Diana, Tyler, Alexi, Nora, Sophia, Davor, Davorka, Yannis, Logan, Monique & family, Richard, Thomas, Rizwan, Andreas, Alexander, Benjamin, William, Skylar</p> <p><i>[To be inserted after the petition for the living]</i> Again we pray for mercy, life, peace, health, salvation, for those who are suffering, wounded, grieving, or displaced because of the conflicts in Ukraine, Armenia, and the Middle East.</p> <p><i>[Petitions at Augmented Litany]</i> Again we pray for a cessation of the hostilities in Ukraine, Armenia, and the Middle East, and that reconciliation and peace will flourish in these places, we pray thee, hearken and have mercy.</p>	<p>COFFEE HOUR</p> <p>Coffee Hour is a wonderful chance for us to get together to break bread and spend time with each other, to celebrate those whom we have held memorials for, and to come together as the family of God outside of worship. To sign up, to host a coffee hour, contact Fr. Nicholas or Donna Bacon.</p>	<p><u>Thursday</u> Romans 11:13-24 Matthew 11:27-30</p> <p><u>Friday</u> Romans 11:25-36 Matthew 12:1-8</p> <p><u>Saturday</u> James 5:10-20 Luke 4:22-30</p> <p><u>Reading the Bible in a Year</u> July 14: Jeremiah 37-40 July 15: Jeremiah 41-44 July 16: Jeremiah 45-48 July 17: Jeremiah 49-52 July 18: Lamentations July 19: Ezekiel 1-4 July 20: Ezekiel 5-8</p>

What Do You Mean?

FR. BARNABAS POWELL, JUL 01, 2015

The act of communication is an amazingly difficult task, because we humans communicate on so many levels: Verbal (obviously), Visual (both in writing and gestures, facial expressions), Auditory, and Sensory. We communicate, intentionally and unintentionally along all these spectrums all the time. And guess what, we still struggle with misunderstanding!

Just think of the multitude of “messages” you send everyday, both great and small. It’s an amazing thing this art of communication.

Just the other day, I was sitting in our livingroom with my wife and we were just sitting and talking. During the conversation something came to my mind that I had been concerned about for some time involving some ministry work, completely unrelated to our conversation. But, in an instant, my facial expression changed and she noticed, and concluded that I was upset about the subject we were discussing! In an instant, that one facial expression set off a whole host of misunderstandings that had to be straightened out!

Exhausting! But that’s how communication works (or doesn’t work!)

In today’s Gospel Lesson, the Lord checks in with His disciples after giving them several “word pictures” about the Kingdom of heaven. He wants to make sure they “get” what He is saying and they understand the implications of His revelation to them about the Kingdom of heaven. Look at Matthew 10:1, 5-8:

At that time, Jesus called to him his twelve disciples and gave them authority over unclean spirits, to cast them out, and to heal every disease and every infirmity. These twelve Jesus sent out, charging them, “Go nowhere among the Gentiles, and enter no town of the Samaritans, but go rather to the lost sheep of the house of Israel. And preach as you go, saying, ‘The kingdom of heaven is at hand.’ Heal the sick, raise the dead, cleanse lepers, cast out demons. You received without paying, give without pay.”

Jesus gives His disciples some specific directions and he doesn’t want them to misunderstand Him. He communicates clearly so they will grasp the task He is sending them out to accomplish! Go and preach and serve! Go specifically to the “lost sheep of Israel” those dear ones who have all the spiritual advantages but grasp none of them! And also give away all the gifts the Lord has given expecting nothing in return! Hmm, let me get this straight Lord...

Our Faith, especially in our own day, is subject to lot’s of opportunities for misunderstanding, so it is all the more important that we who say we are followers of Jesus are clear about the central message of this new and eternal Kingdom we have been invited to embrace, and share with the whole world. Only a serious and purposeful and focused attention will protect us from missing out on understanding. But, make no mistake, it’s worth the work! And it works precisely because the Lord gave authority! But this authority is never to RULE but to serve! Heal the sick, raise the dead, relieve the suffering of others; this is what the Lord has given the Church authority to do and be. But we’ve so misunderstood that we have reduced the Church to a club or a social gathering or even a school where lectures on self-help are handed out! All of these aspects aren’t wrong as much as they are TOO SMALL! Misunderstand the basic reason for the Church and look at what happens! People drift from the Church. They are confused about what the Church is, and they misunderstand! The evil one fans the flames of this misunderstanding so there’s no sense in helping the evil one do his work!

Today, are you exploring the reality of the Kingdom of heaven for your life here and now? Do you understand that the Kingdom is worth selling everything you have to acquire it? Do you understand that the Kingdom is worth whatever price you are called on to pay for it? Do you understand that the Kingdom of heaven is filled with all kinds of people here and now and that we will have to be creative in using valuables both old and new to make His Kingdom clear and available to all people today? Misunderstandings are inevitable, so it is all the more important that we who follow Christ have a clear communication about our purpose, our calling. No wonder we desperately need to be Orthodox on Purpose!

Summer Church School with St. Steven's Cathedral

Church school families, please join us this year for our vacation church school program at St. Stephen Orthodox Cathedral! This year, we will return to Fox Chase Farm for a scavenger hunt and various demonstrations, we will learn to make prosphora, and will round out our time together by working together on a service project to help the homeless and those in need.

The program will run from July 16 - July 18, 9am - 1pm

The cost of camp this year is \$35 per child or \$55 per family (2+ kids), and includes one camp shirt, and breakfast and lunch for each day. Ss. Peter and Paul covers the cost for our children to attend.

This camp is designed for children 5-12 years old, but any church school students 13 and older can register as a volunteer! Adult volunteers are needed as well, so please consider signing up too! Please see the below links to register your child for camp or to register as a volunteer!

Camp Registration <https://forms.gle/z2oRAZBLzTofWfZb6>

Volunteer Registration <https://forms.gle/SNRu5XJm19H3z4B68>

Please email Hali Hatting at sinclair.butler@gmail.com with any questions

June Events

July

- 14 – 10:00am Divine Liturgy
- 16 – 9:00am Vacation Church School (at St. Stephen's)
- 17 – 9:00am Vacation Church School (at St. Stephen's)
7:15pm Bible Study via GoogleMeets
- 18 – 9:00am Vacation Church School (at St. Stephen's)
- 19 – 7:30am Matins
- 21 – 10:00am Divine Liturgy
- 24 – 12:00pm Sixth Hour
7:15pm Bible Study via GoogleMeets
- 26 – 7:30am Matins
- 28 – 10:00am Divine Liturgy
- 31 – 12:00pm Sixth Hour
7:15pm Bible Study via GoogleMeets

Can't join us in person?

We stream our services on our YouTube Channel:

<https://www.youtube.com/@sspeterpaulorthodoxhurch01810>

Want to donate by Venmo?

St Peter St Paul Alb Orth Ch James Schaeffer



“He who seeks to understand commandments without fulfilling commandments, and to acquire such understanding through learning and reading, is like a man who takes a shadow for truth. For the understanding of truth is given to those who have become participants in truth (who have tasted it through living). Those who are not participants in truth and are not initiated therein, when they seek this understanding, draw it from a distorted wisdom.”

St. Gregory of Sinai

